

# JAY<sup>®</sup>



*Jay*<sup>®</sup> J-Gel Cushion  
Instruction Guide

*Jay*<sup>®</sup> Almohadon J-Gel  
Instrucciones Para el Uso

*Jay*<sup>®</sup> Coussin J-Gel  
Instructions pour l'utilisation

*Jay*<sup>®</sup> J-Gel-Kissens  
Anweisungen für den Gebrauch

*Jay*<sup>®</sup> Cuscino J-Gel  
Istruzioni per l'uso

*Jay*<sup>®</sup> J-Gel-Kussen  
Instructies voor het gebruik

*Jay*<sup>®</sup> J-Geldyna  
Instruktioner för användandet

 **SUNRISE  
MEDICAL**

<b>ENGLISH INSTRUCTIONS</b> .....	3-5
Caution .....	3
Fitting a J-Gel Cushion.....	3
Easy Maintenance .....	4
Limited Warranty .....	5
Repair Kit M-4204 Instructions .....	5
<b>ESPAÑOL INSTRUCCIONES</b> .....	6-8
Precaución.....	6
Facil Mantenimiento.....	7
Guarantia Limitada .....	7
Instrucciones Para el Equipo de reparación M-4204.....	8
<b>FRANÇAIS INSTRUCTIONS</b> .....	9-11
Attention .....	9
Placer un Coussin J-Gel.....	9
Entretien Facile .....	10
Garantie Limitée.....	10
Instructions pour le Kit de Réparation M-4204.....	11
<b>DEUTSCH ANWEISUNGEN</b> .....	12-14
Vorsicht .....	12
Das Einsetzen eines J-Gel-Kissens .....	12
Leichte Pflege .....	13
Beschränkte Garantie .....	14
Anweisungen für die M-4204 Reparaturausrüstung .....	14
<b>ITALIANO ISTRUZIONI</b> .....	15-17
Attenzione.....	15
Come Utilizzare il Cuscino J-Gel.....	15
Manutenzione Facile .....	16
Garanzia Limitada.....	16
Kit di Riparazione M-4204 Istruzioni .....	17
<b>NEDERLANDS INSTRUCIES</b> .....	18-20
Opgelet.....	18
Het Plaatsen van een J-Gel Kussen.....	18
Makkelijk Onderhoud .....	19
Beperkte Garantie.....	20
Instructies voor het Herstelingspakket M-4204.....	20
<b>SVENSKA INSTRUKTIONER</b> .....	21-23
Observera .....	21
Utprovning av J-Geldynan .....	21
Enkel Skötsel .....	22
Begränsad Garanti .....	23
Reparationsset M-4204-Instruktioner .....	23

**CAUTION**

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

The J-Gel cushion is designed to provide sitting comfort and postural support as well as to help reduce the incidence of skin breakdown. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent skin breakdown. The J-Gel cushion is not a substitute for good skin care including: proper diet, cleanliness and regular weight shifts/ pressure reliefs. In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing.

Users should ensure their skin is inspected daily for signs of skin breakdown. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and consult your doctor or therapist. If you require a higher pressure-relieving product for skin protection, ask your Sunrise Medical- Jay supplier for a free demonstration of any of the other Jay cushion products.

Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40°F (5°C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.

Avoid exposure to direct sunlight.

Avoid contact with any sharp objects or pointed edges that may tear or puncture the gel.

The J-Gel Cushion is free of natural rubber latex.

**NOTE**– To ensure the proper use of your cushion, please read these instructions and keep them for future reference.

**FITTING A J-GEL CUSHION**

A cushion should ideally be fitted to you by a health care professional. Place the cushion to the back of the chair with the material identification tags to the back, the contoured side facing up and the “bump” towards the front. The product label should be visible on the right side of the cushion. Adjust the footplates so your legs rest comfortably on the cushion. Lowering the footrests on your wheelchair may help to reduce the pressure on your ischial tuberosities (seat bones) and on your coccyx (tailbone).

**NOTE**– Proper foot adjustment may enhance sitting comfort. Also, avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Replace stretched seat upholstery or purchase a Jay Solid seat insert for your cushion. Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact a Sunrise Medical- Jay supplier for a free demonstration of these products.

**EASY MAINTENANCE**

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the covers for tears and excessive wear.

**To Clean Cover**

Remove the cover from the base. Turn the cover inside out and machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat. No ironing is required.

**NOTE–** Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean the cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

After washing, fit cover back over cushion base and gel pad. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base and gel pad assembly.

**NOTE–** If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay-designed covers in conjunction with the J-Gel Cushion.

**To Clean Foam Base**

Remove the cover and gel pad from the foam base. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth.

**NOTE–** Avoid submersion of the foam base in water.

Reinstall the gel pad, then fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base and gel pad assembly.

**To Clean Gel Pad Overlay**

Remove the cover and gel pad from the foam base. Recommend use of a 1:10 solution of bleach and water to clean the gel cube pad surfaces. You may also use any conventional hospital approved topical equipment cleaners and disinfectants that do not contain alcohol. (Never clean any surfaces of cushion with alcohol). Wipe off with a clean cloth. The gel overlay may also be cleaned with warm water and soap. Autoclaving and gas sterilization are not recommended. Always thoroughly rinse gel pad with clear water before placing back into service. This helps eliminate the possibility of skin irritation due to cleaning solution residue.

**Reassembling the J-Gel Cushion After Cleaning**

Make sure cover, foam base and gel pad overlay are completely dry before reassembling. Orient the front and back of each component per the labels on each, then attach the gel pad overlay using the Velcro® strips as location indicators. The gel pad should fit symmetrically over the foam base. Lastly, replace cover over entire assembly. Ensure the back of the cover matches up to the back of the cushion/gel assembly.

**Repairs**

Manufacturer offers a repair kit with instructions for the Gel cube pad.

**LIMITED WARRANTY**

Sunrise Medical guarantees its products to be free from defects in materials and workmanship for a specific period of time from the date of purchase.

- The J-Gel Cushion is guaranteed for 2 years from date of purchase.

Sunrise Medical will, at its option, repair or replace your cushion without charge. The warranty does not apply to punctures, tears or burns, or to the cushion cover.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized Sunrise Medical– Jay equipment supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are no warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

Maximum user weight:350 lbs (158 kg)

**NOTE–**

The J-Gel Pad overlay is intended to be used in conjunction with the J-Gel foam base. Use of the J-Gel pad overlay without the J-Gel foam base will impede the use for which the cushion is intended. Use of the J-Gel pad overlay without the J-Gel foam base will void the warranty and the manufacturer assumes no liability.

**REPAIR KIT M4204 INSTRUCTIONS:**

1. Area to be repaired must be clean and dry before applying repair tape.
2. Any sticky surface exposed or damaged may be cleaned with mineral oil. Remove mineral oil residue using warm, soapy water. Dry surface completely before applying tape.
3. Measure damaged area and cut repair tape to size. Allow for 6 mm overlap on all sides.
4. Carefully peel back approximately 12 mm of brown backing paper and crease it.
5. Carefully apply exposed portion of clear tape to damaged surface. Push out any air bubbles which may be trapped beneath the tape.
6. Continue to carefully apply repair tape while slowly removing paper backing. Push out any air bubbles.

## PRECAUCIÓN

El almohadón J-Gel esta diseñado para proveer comodidad al estar sentado y soporte a la postura así como también ayuda a reducir la incidencia de rompimiento de piel.

Sin embargo, ningún almohadón puede eliminar completamente la presión al estar sentado o prevenir el rompimiento de piel. El almohadón J-Gel no es un sustituto para el buen cuidado de la piel, incluyendo; dieta apropiada, aseo personal, así como tampoco es regulador de peso y/o alivio de presión.

Además, posterior a un tiempo prolongado de estar sentado, cualquier almohadón debe ser probado por una horas, mientras un clínico inspecciona su piel para asegurarse que no se hayan desarrollado manchas rojas por presión.

Los usuarios deberán asegurarse que su piel sea revisada diariamente en busca de señales de rompimiento de piel. Si su piel presenta enrojecimiento, suspenda el uso del almohadón inmediatamente y consulte con su doctor o terapeuta.

Si requiere de algún producto de alivio de alta presión para la protección de su piel, llame a un proveedor de productos JAY en Sunrise Medical y pida una demostración gratuita de cualquier otro almohadón Jay.

Evite la exposición directa de la luz del sol.

Evite el contacto con objetos filosos o bordes puntiagudos que puedan rasgar o perforar el gel.

El almohadón J-Gel esta libre de látex de hule natural.

**NOTA-** Para asegurarse del uso apropiado del almohadón, favor de leer estas instrucciones y guardarlas para referencias futuras.

Un almohadón ideal deberá ser recomendado por un profesional de la salud. Coloque el almohadón en el respaldo de la silla con las etiquetas de identificación del material hacia atrás, el contorno del lado hacia arriba y el lado bultoso hacia el frente.

La etiqueta del producto deberá estar visible al lado derecho del almohadón. Ajuste los soportes para los pies para que sus piernas descansen cómodamente en el almohadón. Bajando los soportes de los pies de su silla de ruedas puede ayudar a reducir la presión en los huesos del trasero y en el coxis (hueso donde termina la columna vertebral)

**NOTA-** El ajuste apropiado del soporte de los pies mejora la comodidad al estar sentado. Asimismo, evite el uso del almohadón en un asiento de tapicería de material elástico. Reemplace la tapicería de su asiento o bien compre un aditamento de asiento sólido Jay para su almohadón. Evite el uso de tapicería elásticas en su respaldo. Las tapicerías elásticas no proveen un soporte adecuado al cuerpo y podría resultar en posiciones incorrectas. Reemplace la tapicería elástica ó bien compre un producto de soporte para el respaldo en Sunrise, el cual sea el apropiado para usted. Comuníquese con un proveedor Jay de Sunrise Medical para solicitarle una demostración gratuita de estos productos.

## FACIL MANTENIMIENTO

Una limpieza mensual y mantenimiento regular pueden ayudar a extender la vida de su almohadón. Durante la limpieza se recomienda una inspección de los componentes. Checar la cubierta de rasgaduras y desgaste excesivo.

### Limpieza de la Cobertura

Remover la cobertura de su base. Voltee la cobertura al reverso y lávelo en una lavadora con agua tibia y déjelo secar o bien póngalo en la secadora a baja temperatura. No se requiere planchar.

**NOTA-** No limpiar en seco la cobertura ni use lavadoras o secadoras industriales. No usar vapor. No usar blanqueadores. Después del lavado, ponga la cobertura otra vez en la base del almohadón. Asegúrese de que la parte de atrás de la cobertura coincida con la parte de atrás de la base de esponja/gel.

**NOTA-** Si se utiliza en una Institución, escriba el nombre del residente en el contenido de la etiqueta de la cobertura, con un marcador permanente, esto ayudara a asegurar su devolución después de su lavado.

Usar únicamente diseños de cobertura Jay para almohadones Jay.

### Para Limpiar la Base de Esponja/Gel

Quitar la cobertura de la base. Enjuagar con agua tibia y jabón. El uso recomendado de blanqueador es de 1/10. Una medida de blanqueador por 10 de agua para limpiar la superficie de la almohadilla del cubo de gel. Podría también usar cualquier equipo convencional de limpieza autorizado por el hospital y desinfectantes que no contengan alcohol. Limpie con un pañuelo limpio. Evite sumergir completamente la base en el agua. Asegúrese que el Almohadón este completamente seco antes de ponerla la cobertura.

### Reparaciones

El fabricante ofrece un kit de reparación con instrucciones para la almohadilla del cubo de gel.

### GUARANTIA LIMITADA

Sunrise Medical garantiza que sus productos esta libres de defectos en los materiales y fabricación por un periodo de tiempo especifico desde la fecha de compra.

- El almohadón J-Gel esta garantizado por.....2 años desde la fecha de compra.

Sunrise Medical tendrá como opción, reparar o reemplazar su almohadón sin cargos extras. La garantía no aplica a; perforaciones, desgarros o quemaduras en la cobertura del almohadón.

Los reclamos y reparaciones serán procesados a través del proveedor de equipos autorizados de Sunrise Medical-Jay más cercano. A excepción de garantías expresas hechas aquí, todas las garantías incluyendo las garantías explícitas de comerciabilidad y garantías de capacidad para un propósito particular serán excluidas. No hay garantías las cuales se extiendan mas allá de lo que concierne a lo descrito en la carátula. Soluciones por el incumplimiento de las garantías expresas hechas aquí, se limitan a la reparación y/o reemplazo de productos. En el caso de daños por incumplimiento de cualquier garantía incluyendo daños de consecuencia o excedente en el costo por productos de no-conformidad vendidos.

**NOTA–**

La almohadilla recubierta J-Gel ha sido creada para utilizar en conjunción con la base de goma espuma J-Gel. La utilización de la almohadilla J-Gel sin la base de goma Espuma J-Gel dificultará el uso para el cual el almohadón ha sido diseñado. La utilización de la almohadilla J-Gel sin la base de goma Espuma J-Gel anulará la garantía y el fabricante no asumirá responsabilidades.

**INSTRUCCIONES PARA EL EQUIPO DE REPARACIÓN M4204:**

1. El área a reparar debe estar limpia y seca antes de aplicar la cinta de reparación.
2. Cualquier superficie pegajosa expuesta o dañada debe limpiarse con aceite mineral. Quitar el residuo de aceite mineral utilizando agua tibia y jabón. Secar completamente la superficie antes de aplicar la cinta.
3. Medir el área dañada y cortar la cinta de reparar a la medida. Dejar 6 mm de superposición en todos los bordes.
4. Cuidadosamente pelar aproximadamente 12 mm del papel reverso marrón y doblarlo.
5. Cuidadosamente aplicar la porción expuesta de la cinta en la superficie dañada. Presionar toda burbuja de aire que quede atrapada bajo la cinta.
6. Continuar cuidadosamente aplicando la cinta de reparar muy lentamente retirando a la vez el papel marrón reverso. Presionar todas las burbujas de aire.

**ATTENTION**

Le coussin J-Gel a été conçu pour offrir une assise confortable et une posture maintenue et pour aider à réduire les effets d'escarres. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par l'assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin J-Gel ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, nettoyage et report de poids/allègement de la pression.

De plus, avant une assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau afin de vérifier si des rougeurs sont apparues.

Les utilisateurs devront faire contrôler leur peau tous les jours afin de déceler l'éventuelle présence d'escarres. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs sur la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, arrêtez immédiatement l'utilisation du coussin et consultez votre médecin ou thérapeute. Si vous devez utiliser un produit de soulagement de pression plus puissant pour protéger votre peau, adressez-vous à votre revendeur Sunrise Medical – Jay pour une démonstration gratuite des autres produits à utiliser avec les coussins Jay.

Évitez l'exposition à la lumière directe.

Évitez le contact avec des objets tranchants ou pointus susceptibles de déchirer ou de percer le coussin.

Le coussin J-Gel ne contient aucune substance en latex naturel.

**NOTE–** Pour une bonne utilisation du coussin, lisez attentivement ces instructions et conservez-les afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

**PLACER UN COUSSIN J-GEL**

Il est préférable de laisser un professionnel de la santé installer le coussin. Le coussin doit être bien enfoncé dans le fond du fauteuil de sorte que l'étiquette des composants du coussin soit derrière, que le côté ergonomique soit vers le haut et que la « bosse » soit devant. L'étiquette du coussin doit être sur la droite. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin. Baisser les repose-pieds de votre fauteuil pourra réduire la pression exercée sur vos os iliaques et sur votre coccyx.

**NOTE–** Un réglage approprié des repose-pieds rendra votre assise plus confortable. Il est également important de ne pas utiliser le coussin sur un siège dont la toile est trop tendue. Si tel est le cas, remplacez la toile ou achetez un insert de siège Jay pour votre coussin. Veillez également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès de Sunrise Medical. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur Sunrise Medical – Jay.

**ENTRETIEN FACILE**

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier vous permettront de conserver votre coussin plus longtemps. Pendant le nettoyage, il est conseillé d'en inspecter les composants. Examinez la housse afin de déceler l'éventuelle présence de déchirure ou d'usure excessive.

**Nettoyage de la housse**

Retirez la housse du coussin. Retournez-la et lavez-la en machine à température moyenne. Laissez-la sécher naturellement ou en sèche-linge à basse température. Il n'est pas nécessaire de repasser la housse.

**NOTE**– Ne pas faire nettoyer à sec. Ne pas nettoyer dans des lave-linge ou sèche-linge industriels. Ne pas traiter à la vapeur d'autoclave. Ne pas laver à l'eau de Javel.

Après avoir lavé la housse remplacez-la sur le coussin. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière du coussin.

**NOTE**– Si le coussin est utilisé en milieu hospitalier, inscrivez le nom du pensionnaire au marqueur sur l'étiquette de la housse. Ceci évitera d'égarer la housse après le nettoyage.

N'utilisez que des housses Jay avec le coussin J-Gel.

**Nettoyage du coussin en mousse gel**

Retirez la housse du coussin. Frottez avec de l'eau chaude et du savon. Pour nettoyer la surface du coussinet de gel, il est recommandé d'utiliser une mesure d'eau de javel pour dix mesures d'eau. Vous pouvez également utiliser les désinfectants et moyens traditionnels de nettoyage actuellement utilisés en milieu hospitalier ne contenant pas d'alcool. (Ne nettoyez jamais les surfaces du coussin avec de l'alcool). Essayez avec un chiffon sec. Évitez de submerger complètement le coussin dans l'eau. Veillez à ce que le coussin soit complètement sec avant de remettre la housse.

**Réparation**

Le fabricant propose un kit de réparation avec instructions pour le coussinet de gel.

**GARANTIE LIMITÉE**

Sunrise Medical garantit que ses produits ne présentent aucun défaut de fabrication et de matière pour une durée spécifique à compter de la date d'achat.

• Le coussin J-Gel est garanti deux ans à compter de la date d'achat.

Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, réparer ou remplacer votre coussin gratuitement. La garantie ne couvre pas les déchirures, les trous ou les brûlures et ne s'applique pas à la housse.

Les demandes de réparations et les réparations doivent être effectuées auprès de votre revendeur agréé Sunrise Medical – Jay le plus proche. Outre les garanties express décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues. Aucune garantie ne s'étend au-delà de la description fournie. Les recours pour non-respect des garanties express décrites sont limités à la réparation ou au remplacement des produits. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages-intérêts indirects ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

**NOTE**–

Le revêtement du coussinet J-Gel doit être utilisé conjointement avec la base en mousse du J-Gel. L'utilisation du revêtement de coussinet J-Gel sans la base en mousse J-Gel risque de gêner l'usage pour lequel il a été conçu. L'utilisation du revêtement de coussinet J-Gel sans la base en mousse J-Gel aura pour effet d'annuler la garantie et le fabricant ne saura être tenu responsable d'un quelconque vice.

**INSTRUCTIONS POUR LE KIT DE RÉPARATION M4204 :**

1. Avant d'appliquer le ruban adhésif de réparation, vérifiez que la zone, devant être réparée, soit propre et sèche.
2. Lavez toute éventuelle surface collante, exposée ou endommagée, avec une huile minérale. Nettoyez tout résidu d'huile minérale avec de l'eau chaude et savonneuse. Séchez intégralement la surface avant d'apposer le ruban.
3. Mesurez la superficie de la zone endommagée et coupez un morceau de ruban en conséquence. Prévoyez assez de ruban, de sorte qu'il puisse recouvrir intégralement la surface endommagée et déborder de 6 mm de part et d'autre.
4. Retirez délicatement près de 12 mm de papier marron protecteur et pliez-le.
5. Apposez soigneusement la partie dénudée de ruban adhésif sur la surface endommagée. Appuyez sur le ruban pour évacuer les éventuelles bulles d'air.
6. Continuez à appliquer le ruban sur le reste de la surface endommagée, tout en retirant lentement le papier marron protecteur. Faites sortir les bulles d'air en faisant pression sur le ruban.

**VORSICHT**

Durch das Einsetzen eines Gel-Kissens auf einem Rollstuhl kann das Gleichgewichtszentrum des Rollstuhls verlagert werden, und der Rollstuhl kann nach hinten kippen und eventuell Verletzungen verursachen. Beurteilen Sie jeweils, ob Kippschutzrohre oder Achsenadapter für Amputierte zur Stabilitätsverbesserung installiert werden müssen.

Das J-Gel-Kissen ist für zusätzlichen Sitzkomfort und zur Unterstützung der Sitzhaltung entworfen und hilft außerdem, das Wundsitzen zu vermeiden. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen gänzlich ausschalten oder Druckstellen gänzlich verhindern. Das J-Gel-Kissen ist kein Ersatz für gute Hautpflege, was eine entsprechende Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung durch Gewichtsverlagerung einschließt. Auch sollte jedes Kissen vor längerem Gebrauch einige Stunden ausprobiert werden, und ein Krankenhausarzt sollte dann Ihre Haut auf potentielle Druckstellen untersuchen.

Der Benutzer sollte darauf achten, dass die Haut täglich auf Anzeichen von Wundsitzen untersucht wird. Das klinische Symptom für Gewebeschädigung ist Hautrötung. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr, und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten. Sollten Sie zum Schutz der Haut ein Produkt benötigen, das den Druck stärker entlastet, wenden Sie sich an Ihren Sunrise Medical - Jay-Fachhändler, und lassen Sie sich andere Jay-Kissen vorführen.

Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien, wenn die Temperatur unter 5°C beträgt. Das Kissen soll sich vor dem Gebrauch auf Zimmertemperatur aufwärmen. Das Sitzen auf extrem kalten oder heißen Oberflächen kann Hautschäden verursachen.

Setzen Sie das Kissen keinem direkten Sonnenlicht aus.

Lassen Sie das Kissen nicht mit scharfen Gegenständen oder eckigen Kanten, die Risse verursachen oder in das Gel eindringen könnten, in Kontakt kommen.

Das J-Gel Kissen enthält kein natürliches Gummi-Latex.

**ACHTUNG**– Um das Kissen richtig anzuwenden, lesen Sie bitte diese Anweisungen aufmerksam, und bewahren Sie sie für zukünftige Zwecke auf.

**DAS EINSETZEN EINES J-GEL-KISSENS**

Im Idealfall sollte das Kissen von Ihrem Gesundheitsfürsorger eingesetzt werden. Legen Sie das Kissen nach hinten auf den Stuhl, so dass die Stoffschildchen nach hinten zeigen, die geformte Seite oben ist und die "Erhöhung" vorn ist. Das Produktschild sollte an der rechten Seite des Kissens sichtbar sein. Justieren Sie die Fußplatten so, dass die Schenkel bequem auf dem Kissen aufliegen. Das Absenken der Fußstützen am Rollstuhl kann zur Entlastung des Drucks auf die Gesäßknochen und auf das Steißbein beitragen.

**ACHTUNG**– Die korrekte Fußstützeinstellung kann den Sitzkomfort erhöhen. Vermeiden Sie die Verwendung des Kissens auf stark gespannter Sitzpolsterung. Wechseln Sie stark gespannte Sitzpolster aus, oder kaufen einen soliden Jay-Sitzeinsatz für das Kissen. Vermeiden Sie auch übermäßig gespannte Rückenpolsterung. Gespannte Rückenpolsterung bietet dem Körper keine adäquate Stütze und kann zu schlechter Haltung führen. Wechseln Sie die Polsterung gegen eine weniger gespannte aus, oder kaufen Sie ein geeignetes Rückenstützprodukt von Sunrise Medical. Wenden Sie sich an den zugelassenen Sunrise Medical - Jay-Fachhändler, und lassen Sie sich eine kostenlose Demonstration solcher Produkte geben.

**LEICHTE PFLEGE**

Reinigung einmal pro Monat und regelmäßige Pflege können dazu beitragen, die Lebensdauer des Kissens zu verlängern. Es wird empfohlen, während der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie die Bezüge auf Risse und übermäßigen Verschleiß.

**Reinigung des Bezugs**

Entfernen Sie den Bezug von der Sitzunterlage, und wenden Sie die Innenseite nach außen. Waschen Sie den Bezug bei warmer Temperatur in der Waschmaschine. Zum Trocknen aufhängen oder auf schwacher Hitze im Wäschetrockner trocknen. Bügeln ist nicht nötig.

**ACHTUNG**– Den Bezug nicht chemisch reinigen, keine Industrielwaschmaschine und keinen Industrietrockner benutzen. Nicht in der Autoclave sterilisieren. Nicht bleichen.

Nach der Wäsche ziehen Sie den Bezug wieder über die Sitzunterlage und den Gel-Einsatz. Achten Sie darauf, dass die Hinterkante des Bezugs mit der Hinterkante der Schaumgummiunterlage und dem Gel-Einsatz aufschließt.

**ACHTUNG**– Wenn das Kissen in einem Heim/Krankenhaus benutzt wird, schreiben Sie den Namen des Patienten mit einem wasserfesten Filzstift auf das Inhaltsschild des Bezugs, damit der Bezug wieder an seinen Ausgangsort zurückgelangt.

Nur für Jay-Produkte entworfene Bezüge für das J-Gel-Kissen verwenden.

**Reinigung der Schaumgummiunterlage**

Entfernen Sie den Bezug und den Gel-Einsatz von der Schaumgummiunterlage. Wischen Sie die Unterlage mit warmem Wasser und Seife ab. Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.

**ACHTUNG**– Die Schaumgummiunterlage nicht in Wasser tauchen.

Legen Sie den Gel-Einsatz wieder ein, und ziehen Sie den Bezug über. Achten Sie darauf, dass die Hinterkante des Bezugs mit der Hinterkante der Schaumgummiunterlage und des Gel-Einsatzes aufschließt.

**Reinigung des Gel-Einsatzes**

Entfernen Sie den Bezug und den Gel-Einsatz von der Schaumgummiunterlage. Zur Reinigung der Oberfläche des Gel-Einsatzes wird eine 1:10 Bleichmittel-Wasserlösung empfohlen. Ebenso können herkömmliche Oberflächenreinigungsmittel oder Desinfektionsmittel verwendet werden, die für Krankenhauszwecke empfohlen sind und keinen Alkohol enthalten. (Kissenoberflächen niemals mit Alkohol reinigen). Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen. Der Gel-Einsatz kann auch mit warmem Wasser und Seife gereinigt werden. Sterilisation in der Autoclave oder mit Gas wird nicht empfohlen. Spülen Sie den Gel-Einsatz immer gründlich mit sauberem Wasser ab, bevor Sie ihn wieder benutzen. Dadurch wird vermieden, dass die Haut durch Waschmittelreste gereizt wird.

**Zusammensetzen des J-Gel-Kissens nach der Reinigung**

Achten Sie vor dem Zusammensetzen darauf, dass der Bezug, die Schaumgummiunterlage und der Gel-Einsatz völlig trocken sind. Legen Sie die einzelnen Komponenten aufeinander, indem Sie sich bezüglich der Ausrichtung nach vorn und hinten an den Schildern orientieren, und befestigen Sie den Gel-Einsatz wobei Ihnen die Velcro®-Klettstreifen als Platzierungshilfe dienen. Der Gel-Einsatz müsste symmetrisch auf die Schaumgummiunterlage passen. Zum Schluss ziehen Sie den Bezug über die gesamte Einheit. Achten Sie darauf, dass die Hinterkante des Bezugs mit der Hinterkante der Kissen-/Gel-Einheit aufschließt.

**Reparaturen**

Der Hersteller bietet eine Reparaturausrüstung mit Anweisungen für den Gel-Kisseneinsatz an.

**BESCHRÄNKTE GARANTIE**

Sunrise Medical garantiert über eine bestimmte Frist ab dem Kaufdatum, dass die Produkte keine Material- oder Herstellungsdefekte aufweisen.

- Auf das J-Gel-Kissen wird ab dem Kaufdatum eine 2-jährige Garantie gegeben.

Je nach dem Ermessen der Firma repariert oder ersetzt Sunrise Medical das Kissen kostenlos. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Perforierungen, Risse, Verbrennungen oder auf den Kissenbezug.

Schadensansprüche müssen vom zuständigen zugelassenen Sunrise Medical - Jay-Ausrüstungsverteiler bearbeitet werden, der auch die Reparaturen vornimmt. Es sei denn, weitere Garantien würden hier ausdrücklich gegeben, sind alle anderen Garantien, einschließlich implizierter Garantien auf handelsübliche Qualität oder Eignung für einen bestimmten Zweck ausgeschlossen. Es bestehen keine anderen Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen. Die Behebung der Mängel, die unter die ausdrücklich erwähnten Garantiebedingungen fallen, beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der betreffenden Ware. Unter keinen Umständen erstreckt sich der Garantieanspruch auf Folgeschäden oder wird der Preis, zu dem die defekte Ware verkauft wurde, überschritten.

Höchstgewicht des Benutzers: 158 kg

**ACHTUNG-**

Die J-Gel Pad Kissenaufgabe ist für den Gebrauch in Verbindung mit der J-Gel Schaumgummiunterlage gedacht. Die Verwendung des J-Gel Pads ohne die J-Gel Schaumgummiunterlage beeinträchtigt den Nutzen, für den das Kissen entworfen ist. Bei Verwendung der J-Gel Pad Kissenaufgabe ohne die J-Gel Schaumgummiunterlage verfällt die Garantie, und der Hersteller übernimmt keine Haftung.

**ANWEISUNGEN FÜR DIE M4204 REPARATURAUSRÜSTUNG:**

1. Vor dem Auftragen des Bandes muss die zu reparierende Stelle sauber und trocken sein.
2. Klebrige Oberflächen, die bloßgelegt oder beschädigt sind, können mit Mineralöl gereinigt werden. Entfernen Sie die Mineralölreste mit warmem Seifenwasser. Die Oberfläche völlig abtrocknen, bevor Sie das Band auftragen.
3. Messen Sie die beschädigte Stelle, und schneiden Sie das Reparaturband entsprechend zu. Lassen Sie an allen Seiten des Bandes einen Rand von 6 mm überstehen.
4. Ziehen Sie vorsichtig etwa 12 mm des braunen Packpapiers ab, und zerdrücken Sie es in der Hand.
5. Bringen Sie den freigewordenen Teil des durchsichtigen Bandes vorsichtig auf die beschädigte Stelle. Streichen Sie etwaige Luftblasen unter dem Band heraus.
6. Fahren Sie fort, das Reparaturband aufzutragen, indem Sie das Packpapier langsam weiter abziehen. Luftblasen glattstreichen.

**ATTENZIONE**

Il cuscino J-Gel è stato studiato per offrire una seduta confortevole ed una postura corretta, nonché per aiutare a prevenire le piaghe da decubito. Tuttavia, nessun cuscino è in grado di eliminare del tutto la compressione derivante dallo stare seduti né di prevenire da solo le piaghe da decubito. Il cuscino J-Gel non può sostituire una buona cura della pelle. Quest'ultima comprende una dieta adeguata, pulizia ed il cambiare sovente posizione per ridistribuire il peso.

Inoltre, prima di decidere di utilizzare un particolare cuscino, bisogna provare vari modelli per qualche ora di seguito, periodo durante il quale un medico deve ispezionare la pelle per accertarsi che non si stiano sviluppando arrossamenti causati dalla compressione.

Gli utenti devono inoltre ispezionare la pelle quotidianamente per notare eventuali segni di decubito. L'indicatore clinico dell'inizio del decubito è l'arrossamento cutaneo. Se la pelle presenta segni di arrossamento, sospendere immediatamente l'uso del cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta. Se si rende necessario l'uso di un cuscino con una superiore capacità di prevenzione dei decubiti, rivolgersi ad un centro specializzato Jay - Sunrise Medical.

Non esporre il cuscino alla luce diretta del sole.

Evitare che il cuscino venga a contatto con oggetti taglienti o aguzzi che potrebbero strapparli o perforarlo.

Il cuscino J-Gel non contiene lattice di gomma naturale.

**NOTA-** Si prega di leggere queste istruzioni e di conservarle per riferimenti futuri in modo tale da utilizzare sempre il cuscino nel modo più corretto.

**COME UTILIZZARE IL CUSCINO J-GEL**

Il cuscino dovrebbe sempre essere posizionato da un medico o da un terapeuta. Collocare il cuscino con le targhette di identificazione di stoffa rivolte verso il retro, il lato sagomato verso l'alto e la "protuberanza" in avanti. L'etichetta del prodotto deve essere visibile sulla destra del cuscino. Regolare le pedane in modo tale che le cosce si appoggino comodamente sul cuscino. Abbassando le pedane della carrozzina si può ridurre la pressione esercitata sulle tuberosità ischiatiche (bacinno) e sul coccige (osso sacro).

**NOTA-** La corretta posizione dei piedi può migliorare il comfort da seduti. Evitare anche di utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile che abbia già ceduto. Sostituire quest'ultimo oppure acquistare un inserto "sedile solido" Jay per il cuscino. Evitare di utilizzarlo anche con un rivestimento schienale che abbia già ceduto poiché non darebbe il sostegno necessario per il corpo e ne risulterebbe una postura non corretta. Sostituire anche in questo caso il rivestimento oppure acquistare un prodotto di Sunrise Medical per sostenere la schiena.



## MANUTENZIONE FACILE

La pulizia mensile e la manutenzione regolare posso prolungare la durata del cuscino. Si consiglia di ispezionare i componenti durante la pulizia e di controllare che le fodere non siano strappate o logorate.

### Come pulire la fodera

Togliere la fodera dalla base. Rovesciarla e lavarla in lavatrice con acqua tiepida. Lasciare asciugare all'aria o in un essiccatoio a bassa temperatura. Non è necessario stirarla.

**NOTA**– Non lavare le fodere a secco né utilizzare lavatrici ed essiccatoi industriali. Non usare autoclavare a vapore né candeggina.

Dopo aver lavato la fodera rimetterla sul cuscino, accertandosi che il retro della fodera combaci con il retro della base di schiuma/gel.

**NOTA**– Se utilizzato in ambiente ospedaliero, scrivere il nome del paziente con un pennarello indelebile sull'etichetta del contenuto delle fodere. Questo aiuterà a rimettere le fodere sul cuscino giusto dopo averle lavate.

Utilizzare solo fodere Jay con il cuscino J-Gel.

### Come pulire la base di gel/schiuma

Togliere la fodera dalla base. Passare un panno inumidito di acqua tiepida ed insaponato. Si consiglia di utilizzare una soluzione di candeggina ed acqua 1: 10 per pulire la superficie del cubo di gel. Si possono anche utilizzare detergenti tradizionali approvati per la pulizia superficiale delle apparecchiature in ambito ospedaliero che non contengano alcool (non pulire mai la superficie del cuscino con alcool). Strofinare con un altro panno pulito. Non immergere la base in acqua. Accertarsi che il cuscino sia completamente asciutto prima di rimettere la fodera.

## Riparazioni

Il fabbricante offre un kit di riparazione per il rivestimento in gel con le relative istruzioni. (Vedi sotto)

## GARANZIA LIMITATA

La Sunrise Medical garantisce che i prodotti sono liberi da difetti di materiale e fabbricazione per un periodo specifico di tempo dalla data di acquisto.

- Il cuscino J-Gel è garantito per 2 anni dalla data di acquisto.

La Sunrise Medical riparerà o sostituirà il cuscino gratuitamente a sua discrezione. La garanzia non è applicabile a perforazioni, strappi o bruciature, né alla fodera del cuscino.

I reclami e le riparazioni devono avvenire tramite un rivenditore autorizzato Jay - Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicite qui espresse, si esclude qualunque altra garanzia, incluse le garanzie implicite di commerciabilità e di idoneità ad un uso specifico. Non vi è alcuna garanzia che vada oltre la descrizione qui riportata. Nell'eventualità di violazione delle garanzie esplicite riportate in questa sede, il ricorso legale è limitato alla riparazione o sostituzione dei prodotti. I danni per violazione di garanzia non includeranno in alcun caso danni indiretti e non supereranno il costo dei prodotti non conformi venduti.

## KIT DI RIPARAZIONE M-4204 ISTRUZIONI

1. L'area da aggiustare deve essere pulita e asciutta prima di poter applicare la pezza adesiva.
2. Se la superficie da riparare risultasse appiccicosa, potrà essere pulita con olio minerale che dovrà poi essere completamente eliminato utilizzando acqua tiepida saponata. Asciugare accuratamente la superficie prima di applicare la pezza adesiva
3. Misurare l'area danneggiata e tagliare la pezza lasciando circa 0.5 cm. in più per lato.
4. Con attenzione iniziare a staccare, 1 cm. per volta, la carta marrone di protezione.
5. Sempre facendo molta attenzione, applicare la parte esposta della pezza trasparente sulla superficie danneggiata. Eliminare ogni bolla d'aria che potrebbe essere rimasta intrappolata sotto la pezza.
6. Continuare ad applicare la pezza per la riparazione togliendo la carta marrone poco per volta. Fare uscire tutte le bolle d'aria.

**OPGELET**

Het installeren van een kussen op een rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel beïnvloeden en kan de rolstoel achterover doen kantelen, wat kan leiden tot verwondingen. Indien nodig, installeer steeds anti-kiepers en draagasaanpasstukken voor geamputeerden om de stabiliteit te verhogen.

Het J-Gel kussen werd zowel ontworpen om zitcomfort en ondersteunende houding te bieden, als om doorzitwonden te beperken. Geen enkel kussen kan echter druk of doorzitwonden volledig elimineren. Het J-Gel kussen is geen vervangingsmiddel van een goede huidverzorging waaronder een degelijk dieet, properheid en regelmatige wijziging van de houding/doorzitverlichting. Vooraleer het kussen langdurig te gebruiken moet het worden geprobeerd tijdens kortere periodes, terwijl een clinicus de huid onderzoekt en controleert op rode doorzitplekken.

De gebruiker moet ervoor zorgen dat de huid dagelijks wordt gecontroleerd op doorzitwonden. De klinische indicator voor doorzitwonden is een rode huid. Indien de huid rood aanloopt, moet u het gebruik van het kussen onmiddellijk stoppen en een dokter of therapeut consulteren. Indien u nood hebt aan een kussen met hogere huidbescherming vraag uw Sunrise Medical - Jay leverancier naar een gratis demonstratie van de andere Jay kussen producten.

Laat het kussen nooit buiten liggen bij temperaturen onder de 5°C. Geef het kussen de tijd om op te warmen tot kamertemperatuur vooraleer te gaan zitten. Het zitten op uiterst koude of warme oppervlakken kan huidbeschadiging veroorzaken.

Vermijd blootstelling aan direct zonlicht.

Vermijd contact met scherpe voorwerpen of randen die de gel kunnen scheuren of doorboren.

Het J-Gel kussen bevat geen natuurlijk rubberlatex.

**OPMERKING**– Om een goed gebruik van uw kussen te garanderen moet u eerst deze instructies doornemen en bewaren voor verdere verwijzing.

**HET PLAATSEN VAN EEN J-GEL KUSSEN**

Ideaal is dat een kussen wordt gemonteerd door een professionele ziekenverzorger. Plaats het kussen naar achter in de stoel met de insignes naar achter, de gecontourde kant naar boven en de "bult" naar voren. Het etiket moet zichtbaar zijn aan de rechterkant van het kussen. Plaats de voetsteunen zodanig dat uw benen op een comfortabele manier op het kussen rusten. Het verlagen van de voetsteunen van uw rolstoel kan de druk op uw zitbeenderen en staartbeen helpen verminderen.

**OPMERKING**– Een degelijke steun voor de voeten zal het zitcomfort verhogen. Vermijd ook het gebruik van het kussen op te strak gespannen bekleding. Vervang de strakke bekleding of koop een Jay Solid inzetstuk voor uw kussen. Vermijd ook het gebruik van te strakke rugbekleding. Strakke bekleding biedt geen afdoende steun voor het lichaam en kan leiden tot een onjuiste houding. Vervang de te strakke rugbekleding of koop een passende rugsteun van Sunrise Medical. Contacteer een verdeler van Sunrise Medical - Jay voor een gratis demonstratie van dergelijke producten.

**MAKKELIJK ONDERHOUD**

Maandelijks reinigen en regelmatig onderhoud zullen de levensduur van uw kussen verlengen. Wij raden u aan de onderdelen te controleren tijdens het reinigen. Controleer de hoezen op scheuren en sleet.

**Het schoonmaken van de hoes**

Verwijder de hoes van de basis. Keer de hoes binnenste buiten en was in de wasmachine op warme temperatuur. Laten drogen of droog in de droogkast op lage temperatuur. Strijken is niet nodig.

**OPMERKING**– Ga de hoezen niet chemisch schoonmaken (droogreiniging) en stop ze niet in industriële wasmachines. Niet autoclaaf stomen (onder druk). Niet bleken.

Plaats de hoes na het wassen over de basis en de gelvulling. Zorg ervoor dat de hoes goed past aan de achterzijde van de schuimrubberen basis en de gelvulling.

**OPMERKING**– Indien het kussen wordt gebruikt in een instelling of ziekenhuis schrijf dan de naam van de patiënt op het etiket van de hoes. Dat zorgt ervoor dat de hoes bij de juiste patiënt terugkomt na het wassen.

Gebruik enkel de Jay hoezen samen met de J-Gel kussens.

**Reinigen van de schuimrubberen basis**

Verwijder de hoes en de gelvulling van de schuimrubberen basis. Schoonvegen met een warm zeepsopje. Afvegen met een schone doek.

**OPMERKING**– Dompel de schuimrubberen basis niet onder in water.

Zet de gelvulling op zijn plaats en breng de hoes aan over de schuimrubberen basis. Zorg ervoor dat de hoes goed past aan de achterzijde van de schuimrubberen basis en de gelvulling.

**Reinigen van de gelvulling**

Verwijder de hoes en de gelvulling van de schuimrubberen basis. Wij bevelen een mengsel van een tiende bleekmiddel op negen tiende water aan voor het reinigen van de oppervlakken van de gelvulling. U kan ook een traditioneel schoonmaakmiddel of detergent zonder alcohol gebruiken die men in ziekenhuizen gebruikt. (Maak het kussen nooit schoon met alcohol). Afvegen met een schone doek. De gelvulling kan ook worden schoongemaakt met warm water en zeep. Autoclaaf reinigen en gassterilisatie worden niet aanbevolen. Spoel de gelvulling steeds met zuiver water vooraleer opnieuw te gaan gebruiken. Dit helpt het vermijden van mogelijke huidirritatie door resterende schoonmaakproducten.

**Terugplaatsen van het J-Gel kussen na schoonmaken**

Zorg ervoor dat de hoes, de schuimrubberen basis en de gelvulling volledig droog zijn vooraleer terug te plaatsen. Plaats de voor- en achterkant van elk onderdeel in de juiste richting, overeenstemmend met de etiketten op elk onderdeel en maak de gelvulling vast d.m.v de klittenband. De gelvulling moet symmetrisch over de schuimrubberen basis passen. Plaats dan de hoes over de hele assemblage. Zorg ervoor dat de hoes goed past aan de achterzijde van de schuimrubberen basis en de gelvulling.

**Herstellingen**

De fabrikant biedt een herstellingspakket met instructies voor de gelvulling.

**BEPERKTE GARANTIE**

Sunrise Medical garandeert zijn producten op materiaal en handwerk tijdens een welbepaalde periode vanaf de datum van aankoop.

- Het J-Gel kussen is gegarandeerd voor een periode van 2 jaar vanaf de datum van aankoop.

Wanneer dergelijk defect zich voordoet binnen deze periode zal Sunrise Medical dat naar eigen voorkeur gratis herstellen. Garantie geldt niet voor gaatjes, scheuren of brandplekken en voor de verwijderbare hoes.

Eisen en herstellingen moeten worden uitgevoerd door de dichtstbijzijnde erkende leverancier van Sunrise Medical - Jay materiaal. Met uitzondering van de hierin vermelde uitdrukkelijke garanties, zijn alle andere garanties, met inbegrip van betrokken garanties van verhandelbaarheid en geschiktheid voor bepaalde doeleinden, uitgesloten. Dit betreft geen garantie die verder strekt dan de garantiebepalingen zoals beschreven op het product. De onder dit artikel bedoelde garantie wordt uitdrukkelijk beperkt tot dat producten slechts hersteld of vervangen worden die niet aan de eis voldoen. In geen geval zal de garantie recht geven op gevolgschade of meer kosten dan het product dat niet aan de eis voldeed.

Maximum gewicht: 158 kg

**OPMERKING–**

Het is de bedoeling dat de J-Gel vulling wordt gebruikt samen met de J-Gel schuimrubberen basis. Het gebruik van de J-Gel vulling zonder de schuimrubberen basis zal het bedoelde gebruik van het kussen belemmeren. Het gebruik van de J-Gel vulling zonder de schuimrubberen basis zal de garantie ongeldig maken en de fabrikant aanvaardt in dat geval geen aansprakelijkheid meer.

**INSTRUCTIES VOOR HET HERSTELLINGSPAKKET M4204:**

1. Het te herstellen oppervlak moet schoon en droog zijn vooraleer u het kleefband aanbrengt.
2. Een blootgesteld of beschadigd kleverig oppervlak kan worden schoongemaakt met een natuurlijke olie. Verwijder de overgebleven natuurlijke olie met een warm zeepsopje. Droog het oppervlak volledig vooraleer het kleefband aan te brengen.
3. Meet het beschadigde oppervlak en knip het kleefband op maat. Sta een overlapping van 6 mm toe aan alle kanten.
4. Pel voorzichtig ongeveer 12 mm van het bruine aangehechte papier af en kreuk het.
5. Breng het blootgestelde kleefband voorzichtig aan op het beschadigde oppervlak. Duw eventuele luchtballen die aan de onderkant van het kleefband vastzitten weg.
6. Ga op deze manier door met het aanbrengen van het kleefband. Duw alle luchtballen weg.

**OBSERVERA**

En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt och kan göra att rullstolen välter bakåt. Detta kan leda till skador hos rullstolens brukare. Kontrollera alltid om det är nödvändigt att montera på tipskydd eller, om den rullstolsburne är amputerad, anpassa hjulaxelfästena. Båda justeringarna gör att rullstolen blir stabilare.

Jay Geldynan är tillverkad i syfte att ge bekvämlighet, stöd för kroppshållning samt att reducera förekomsten av hudskador. Ingen dyna kan dock helt ta bort det tryck som uppstår då man sitter ner eller helt förebygga trycksår. Jay Geldynan ska ej uppfattas som en ersättning för god hudvård, renlighet och regelbunden trycklindring. Innan en dyna tas i bruk för att användas under en längre tid bör den provas under en begränsad period samtidigt som en kliniskt utbildad person granskar huden för att se till att inga röda tryckmärken/rodnader uppkommer.

Du bör regelbundet se efter så att ingen rodnad har uppstått på huden. Rodnad på huden är det första kliniska tecknet på vävnadsskada. Om din hud uppvisar rodnad måste du sluta använda dynan omedelbart och kontakta din läkare eller arbetsterapeut. Om du behöver en produkt med högre tryckavlastning för skydd av huden kontakta din arbetsterapeut – Sunrise Medical AB kan ge honom/henne information samt en gratis demonstration av andra Jay sittdynor.

Lämna aldrig dynan utomhus över natten om temperaturen sjunker till under 5°C. Låt dynan uppnå rumstemperatur innan den används. Att sitta på extremt kalla eller varma ytor kan orsaka hudskador.

Undvik att utsätta dynan för direkt solljus.

Undvik vassa objekt och spetsiga kanter som kan riva sönder eller punktera gelen.

Jay Geldynan är fri från naturlig gummitalex.

**OBS–** För att försäkra dig om att du använder din dyna korrekt, läs dessa instruktioner och behåll dem för framtida referens.

**UTPROVNING AV JAY GELDYNAN**

En tryckfördelande dyna ska helst provas ut av en sjukvårdsutbildad person, t ex din arbetsterapeut. Placera dynan mot bakre ändan av rullstolen, med materialetiketterna bakåt i rullstolen, den konturerade sidan uppåt och "bulan" framåt. Produktens namnetikett ska vara synlig på högra sidan av dynan. Justera fotstöden så att dina ben vilar bekvämt på dynan. Att sänka fotstöden på din rullstol kan minska belastningen på dina sittben och svanskota.

**OBS–** Noggrann justering av fotstöd kan göra att du sitter mer bekvämt. Undvik också att använda dynan på en alltför uttöjd sits/hängmattesits. Ersätt den uttöjda sitsen alt spänn åt hängmattesitsen eller köp en Jay sittplatta till din dyna. Undvik att använda en uttöjd ryggklädsel eller hängmatterygg som rygg. En uttöjd ryggklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och följden kan bli en inkorrekt kroppshållning. Ersätt den uttöjda ryggkläd-seln, spänn upp hängmatteryggen eller köp en ryggstödsprodukt som passar dig från Jays ryggstödsortiment. Kontakta din arbetsterapeut – Sunrise Medical AB kan ge honom/henne information samt en gratis demonstration av ryggstöd från Jay.

## ENKEL SKÖTSEL

Rengöring en gång i månaden samt regelbunden skötsel kan hjälpa till att förlänga din dynas livslängd. När du rengör dynan rekommenderar vi att du inspekterar dynans olika delar. Kontrollera att överdraget är helt och att inga revor eller förslitningsskador finns.

### Rengöring av överdraget

Tag av överdraget och vänd det ut och in. Tvätta överdraget i maskin, 60° C, droptorka eller torktumla på låg värme.

**OBS**– Kemtvätta ej överdraget. Använd ej industriella tvättmaskiner eller torktumlare. Använd ej ångautoklav. Använd ej blekmedel.

Efter rengöring sätts överdraget tillbaka på dynan (bas inkl gelöverdel). Se till att baksidan av överdraget passar ihop med baksidan av skumbasen och gelöverdelen. BACK = BAK, FRONT = FRAM

**OBS**– Om dynan används på en institution skriv klientens namn med en permanent tuschpenna på överdragets etikett. Detta försäkrar att överdraget kommer tillbaka till rätt brukare efter tvätt.

Använd endast överdrag som är speciellt avsedda för produkter från Jay.

### Rengöring av skumbasen

Tag bort överdraget och gelöverdelen från skumbasen. Torka med varmt, tvål/såpvatten. Torka av med en ren trasa.

**OBS**– Undvik att doppa ner skumbasen i vatten.

Sätt tillbaka gelöverdelen och dra sedan på överdraget igen. Se till att baksidan av överdraget passar ihop med baksidan av skumbasen. BACK = BAK, FRONT = FRAM

### Rengöring av gelöverdelen

Ta av överdraget och gelöverdelen från skumbasen. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel som godkänts av sjukhus samt desinfektionsmedel som inte innehåller alkohol. (Rengör aldrig någon av dynans ytor med alkohol). Torka av med en ren trasa. Gelöverdelen kan också rengöras med varmt tvål/såpvatten. Autoklavering och gassterilisering rekommenderas ej. Skölj alltid gelöverdelen ordentligt med rent vatten innan den används igen. Detta förebygger hudirritation som kan uppstå på grund av överblivet rengöringsmedel.

### Montering av Jay Geldynan efter rengöring

Försäkra att överdraget, skumbasen och gelöverdelen är helt torra innan de monteras. Hitta fram och baksidan på varje komponent enligt dess etiketter. Fäst sedan gelöverdelen genom att använda kardborrebanden som vägvisare. Gelöverdelen ska passa symmetrisk över skumbasen. Till sist, sätt tillbaks överdraget över alltihop. Försäkra att överdragets baksida matchar dynans/gelens baksida. BACK = BAK, FRONT = FRAM

### Reparationer

En reparationssett med instruktioner för gelöverdelen medföljer dynan. Om den förkommit kan ny inköpas från leverantören.

## BEGRÄNSAD GARANTI

Sunrise Medical garanterar att deras produkter ska vara felfria vad gäller material och tillverkning i en viss förutbestämd tidsperiod från och med inköpsdatum.

- Jay Geldynan har 2 års garanti från och med inköpsdatum.

Sunrise Medical kommer att, efter eget val, reparera eller ersätta dynan utan kostnad. Denna garanti gäller ej stickskador, revor eller brännskador och ej heller dynans överdrag.

Ev reklamationer och reparationer ska behandlas av Sunrise Medical AB, Britta Sahlgrens gata 8A, 421 31 VÄSTRA FRÖLUNDA, Tel 031 748 37 00 Fax 031 748 37 37.

Med undantag av de garantivillkor som nämnts häri friskriver sig Sunrise Medical från allt garantiansvar för dynan, inklusive garanti avseende dynans allmänna lämplighet eller lämplighet för något särskilt ändamål. Det existerar inga garantier som sträcker sig utöver de villkor som angivits häri. Kompensation för brott mot de garantivillkor som nämnts häri är begränsad till reparation eller ersättning av artikeln. Skadeersättning för brott mot garantivillkor ska under inga omständigheter inbegripa några som helst följdsador eller överskrida inköpspriset för den defekta varan.

Maximal brukarvikt: 158 kg

## OBSERVERA–

Det är meningen att överdraget till Jay Gel sittdyna ska användas tillsammans med Jay Gel skumbas. Om gelöverdelen till Jay Gel sittdyna används utan dess skumbas kommer detta att hämma den användning för vilken dynan är avsedd. Om överdraget till Jay Gel sittdyna används utan Jay Gel skumbas omintetgöras garantin och tillverkaren tar inget ansvar.

## REPARATIONSSET M4204 - INSTRUKTIONER:

1. Ytan som ska repareras måste vara ren och torr innan reparationstejpen appliceras.
2. En synlig eller skadad yta som är kladdig kan rengöras med mineralolja. Ta bort överbliven mineralolja med varmt, såpigt vatten. Torka ytan ordentligt innan tejpen appliceras.
3. Mät det skadade området och klipp till tejpen i rätt storlek. Tillåt 6 mm överlappning på alla sidor av det skadade området.
4. Dra försiktigt tillbaks ca 1 cm av det bruna pappret på tejpen.
5. Applicera försiktigt den genomskinliga tejpen på den skadade ytan. Tryck ut eventuella luftbubblor som kan uppstå under tejpen.
6. Fortsätt att försiktigt applicera tejpen medan du sakta tar bort det bruna pappret. Tryck ut eventuella luftbubblor.



---

**Sunrise Medical**  
7477 East Dry Creek Parkway  
Longmont, CO 80503  
USA  
800-333-4000

**Sunrise Medical Canada, Inc.**  
237 Romina Drive, Unit 3  
Concord, Ontario L4K 4V3  
CANADA  
905-660-2459

**Sunrise Medical Ltd.**  
Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688

**Sunrise Medical SL**  
Poligono Bakiola, 41  
Arrankudiaga 48498  
Vizcaya, SPAIN  
34-902-14-24-34

**Sunrise Medical**  
Zone Industrielle  
Route de Meslay  
37210 Parçay-Meslay  
FRANCE  
33-2-47-88-58-36

**Sunrise Medical GmbH**  
Industriegebiet  
D-69254 Malsch/HD  
GERMANY  
49-7253-980-0

**Sunrise Medical SRL**  
Via Riva, 20 Montale  
Piacenza 29100  
ITALY  
39-0523-5731-11

**Sunrise Medical B.V.**  
Pascalbaan 3  
3439 MP Nieuwegein  
THE NETHERLANDS  
31-3060-82-182

**Sunrise Medical AB**  
Britta Sahlgrens gata 8A  
SE-421 31 VÄSTRA FRÖLUNDA  
SWEDEN  
46 31 748 37 00

**CE** This product is manufactured to comply with  
the "Medical Device Directive" 93/42/EEC.